

浙江树人大学与白俄罗斯国立大学

关于继续深化教育与科研合作备忘录

Memorandum on Further Education and Research Cooperation

between Zhejiang Shuren University

and Belarusian State University

为进一步深化和推进浙江树人大学与白俄罗斯国立大学（以下简称“双方”）在教育与科研领域的交流合作，经双方友好协商，签署以下备忘录（根据2013年6月6日合作总协定）：

In order to strengthen and promote cooperation in the field of Higher Education and Sci-tech research, according to provisions of the General Agreement on Cooperation between Zhejiang Shuren University and Belarusian State University (hereinafter referred as both parties) dated 2013, 06, 06, after mutual friendly negotiation both parties agree to sign the following memo:

一、双方共建“中白科技学院”。“中白科技学院”设置在浙江树人大学内。

I. Zhejiang Shuren University and Belarusian State University have a will to establish Sino-Belarusian Science and Tech Institute which has to be located in the campus of Zhejiang Shuren University.

二、签约日期起6个月之内，双方仔细了解中华人民共和国、白俄罗斯共和国法律规定、本科生和研究生大纲、科学课程等相关问题。

II. In the matter to set up joint Higher Education body both parties will make a careful study of People's Republic of China and Republic of Belarus legislation and other relevant issues as well as the graduate and majors programs, Curriculum, academic subjects and so on in the

term of six months after this Memorandum signing.

三、双方合作开展本硕联合教育项目。上述合作内容的实施由双方另行商定细节并签订协议书后执行。

III. Both parties agree to set up a joint graduate program and shall further discuss all the details regarding the functioning of the above mentioned program.

四、双方以中国“一带一路”战略为导向，以浙江树人大学为基础在中国开展白俄罗斯国立大学科技成果和专利的推广。这项工作需要得到“浙江-白俄罗斯联合科技合作中心”支持和协调（白俄罗斯国立大学与浙江省科技厅共建）。

IV. Directed by the Chinese government strategy “One Belt, One Road” Initiative, both parties agree to use Zhejiang Shuren University as a platform to promote in China research developments of the Belarusian State University. This activity should be carry out into practice with support and coordination of Zhejiang-Belarus Sci-tech Cooperation Center (established between Belarusian State University and Zhejiang Department of Science and Technology).

五、为了加强科技合作，双方致力于联合申请白俄罗斯 - 中国政府之间科技合作计划、浙江省科技计划申请联合科技项目和方案。

V. In matter to enhance sci-tech cooperation both parties agree to work together on applying joint sci-tech projects and programs to Belarusian-Chinese Intergovernmental Program on Sci-tech Cooperation as well as to Zhejiang provincial sci-tech programs.

六、双方共同拨款双边和国际学术会议，共同学术研究。具体拨款

科技活动领域上有权引进国家、商业资金。

VI. Both parties may co-sponsor bilateral and international academic meetings and joint academic research. The terms of finance have been defined by both parties for each specific activity and in accordance with the finance capacity of the partners. Also, both parties may attract other state and commercial funds for joint sci-tech activity.

七、本备忘录用中英文写成，具有同等法律效力，双方持中英文各一份。

VII. Memorandum is written in Chinese and English and all versions have equal legal effect. Each party shall hold one copy of the Chinese version and another copy of the English version.

八、本备忘录自签约日期开始生效，有效期五年。

VIII. The present Memorandum will come into force after it is signed by both parties and shall be valid for FIVE years.

白俄罗斯国立大学

浙江数人大学

Belarusian State University

Zhejiang Shuren University



A handwritten signature in black ink, appearing to be "Zhang" or similar, written over a horizontal line.

签约日期：2016年6月29日

Date: Year/Month/Date